Te Tāhuhu o te Mātauranga
Ministry of Education

Easy Read

A guide to reports about how your mokopuna / children are doing at kura / school

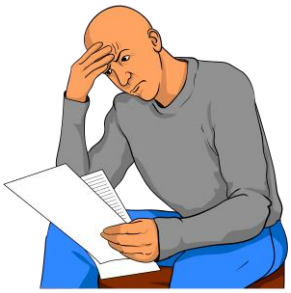


Published: November 2026

Before you start



This is a long document.



It can be hard for some people to read a document this long.



Some things you can do to make it easier are:

- read it a few pages at a time
- set aside some quiet time to look at it
- have someone read it with you to support you to understand it.



What you will find in here

Page number:



About this Easy Read 3



Why are reports changing?.....6



How are reports changing?.....10



About Tohu Aromatawai 14



How kaiako decide which Tohu Aromatawai to put in the report.....21



Reports for mokopuna with complex learning needs 25

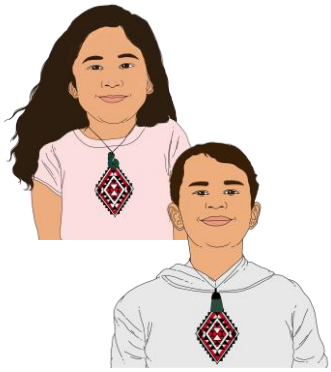
About this Easy Read

Te Tāhuhu o te Mātauranga
Ministry of Education

This Easy Read is from the **Ministry of Education**.



The **Ministry of Education** is the part of the Government in charge of schools in Aotearoa New Zealand.



This Easy Read is for whānau / families whose mokopuna / children go to a kura / school that uses **Te Marautanga o Aotearoa**.



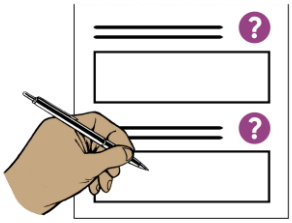
Te Marautanga o Aotearoa is the **curriculum** for kura / schools that teach in te reo Māori / the Māori language.



A **curriculum** is a document that says what mokopuna / children will learn at school.



This Easy Read is about some changes to **reports**.



Here a **report** is written information about how your mokopuna is doing with their learning.



When you see the word **kaiako** in this Easy Read it means:

- teacher
- teachers.



When you see the word **mokopuna** in this Easy Read it means child / children.



When you see the word **kura** in this Easy Read it means school.

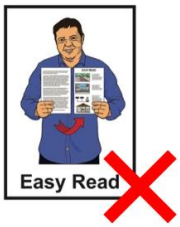


When you see the word **whānau** in this Easy Read it means family.



You can learn more about the changes to reports on this **website**:

https://tinyurl.com/55xyuhst

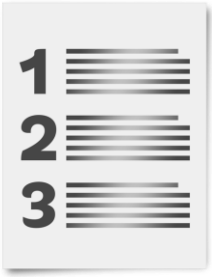


This website is **not** in Easy Read.

Why are reports changing?



The Government has made changes to Te Marautanga o Aotearoa.



1 of the changes is **Tohu Aromatawai / Progress Descriptors**.



Tohu Aromatawai / Progress Descriptors are short sets of words that tell you clearly how your mokopuna is doing in their year at kura.

They will say if your mokopuna:

- can do the things they need to
- is still learning to do the things they need to.





When you see the words **Tohu Aromatawai** in this Easy Read they mean Tohu Aromatawai / Progress Descriptors.

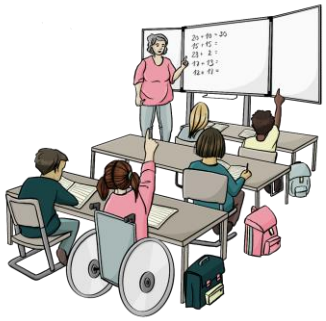


There are new Tohu Aromatawai for mokopuna who are in Tau / Year 1 to Tau / Year 10 at kura.



There are new Tohu Aromatawai for the:

- **Te Reo Rangatira wāhanga ako**
- **Pāngarau wāhanga ako**.





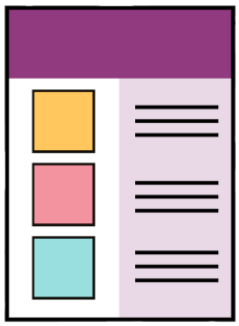
Te Reo Rangatira wāhanga ako is the part of Te Marautanga o Aotearoa about learning te reo Māori / the Māori language as your **first language**.



Your **first language** is the language you grow up speaking.



Pāngarau wāhanga ako is the part of Te Marautanga o Aotearoa about learning maths.



We are changing what reports about your mokopuna have to say as part of the changes to Te Marautanga o Aotearoa.



These changes will make reports:

- easier to understand
- **similar** in all kura
- more useful for whānau.

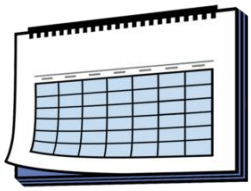


Similar means nearly the same.

How are reports changing?



Most kura started to use the new way of writing reports in 2026.



Kura have to send whānau a written report 2 times a year.

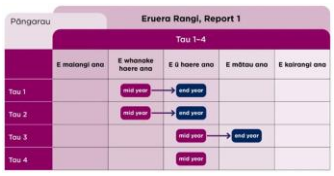


This will start from 1 January 2027.

The new reports must have a:



- Tohu Aromatawai that tells you how your mokopuna is doing with their learning

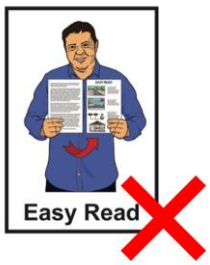


- picture that shows you how the things your mokopuna can do have changed over time.

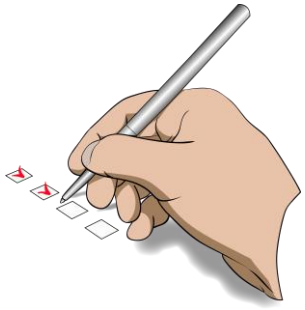


This **website** has an example of what the picture could look like for a mokopuna in Tau / Year 4:

https://tinyurl.com/2h9s99ud

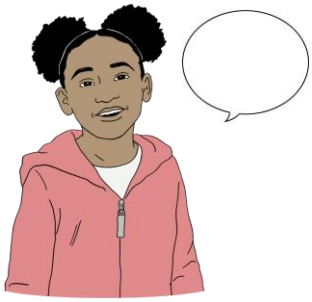


This website is **not** in Easy Read.



The new reports must also tell you:

- results from **aromatawai / assessments** 2 times a year



- progress in:
    - te reo Rangatira / language
    - pāngarau / maths



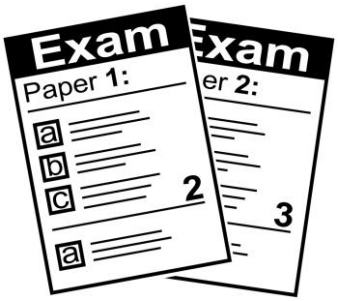
- how your mokopuna is doing in:
    - pānui / reading
    - tuhituhi / writing.



Aromatawai / assessments are things kaiako do to check how mokopuna are doing with their learning.

Some examples of aromatawai / assessments are:

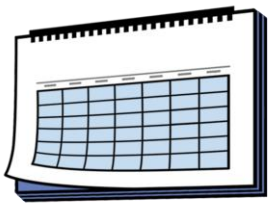
- tests
- marking work your mokopuna does.





The new reports must also tell you:

- how the kura is supporting your mokopuna if they are not doing what is expected in the curriculum



- about how many days your mokopuna has been at kura



- about the next steps for your mokopuna.

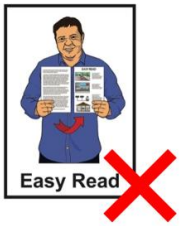


Kura can put other information in reports if they want to.



This **website** shows you what a report could look like:

https://tinyurl.com/3dbe9yzb



This website is **not** in Easy Read.

About Tohu Aromatawai



There are 5 Tohu Aromatawai.

The Tohu Aromatawai are:



- **e maianga ana / emerging**
- **e whanake haere ana / developing**



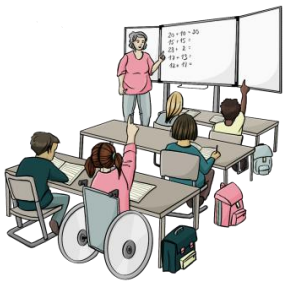
- **e ū haere ana / consolidating**
- **e mātau ana / proficient**
- **e kairangi ana / exceeding**.



E maianga ana / emerging and **e whanake haere ana / developing** mean your mokopuna:

- is still learning things
- needs some support
- is making progress
- is not yet on track to meet expectations for the year.





E ū haere ana / consolidating means your mokopuna can do most of the things expected in their year.



E mātau ana / proficient means your mokopuna:

- can do all of the things expected in their year
- is confident / feels good about their work.



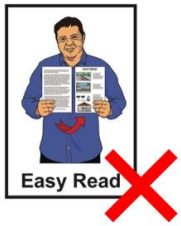
E kairangi ana / exceeding means your mokopuna:

- can do harder things
- is doing more than expected in their year.



You can find more information about what the Tohu Aromatawai mean on this **website**:

https://tinyurl.com/jdrmeytu



This website is **not** in Easy Read.



We want every mokopuna to get to at least the e mātau ana / proficient Tohu Aromatawai by the end of the year.



This shows they are ready for their next year of learning.



Your mokopuna will get a report in the middle of the year.



Your mokopuna needs more support with their learning if their Tohu Aromatawai in this report is:

- e maianga ana / emerging
- e whanake haere ana / developing.



Mokopuna who have these Tohu Aromatawai in the middle of the year might not get to e mātau ana / proficient by the end of the year.



Your mokopuna will probably get to e mātau ana / proficient by the end of the year if their Tohu Aromatawai in the middle of the year is:



- e ū haere ana / consolidating
- e mātau ana / proficient
- e kairangi ana / exceeding.



Your mokopuna will get a report at the end of the year.



Your mokopuna can do all the things expected in their year if their Tohu Aromatawai at the end of the year is:

- e mātau ana / proficient
- e kairangi ana / exceeding.



Your mokopuna cannot do all the things expected in their year if their Tohu Aromatawai at the end of the year is:



- e maianga ana / emerging
- e whanake haere ana / developing
- e ū haere ana / consolidating.



Mokopuna who have these Tohu Aromatawai at the end of the year have still learnt things.



For example your mokopuna might move from e maianga ana / emerging in the middle of the year to e ū haere ana / consolidating by the end of year.



This shows that your mokopuna has learnt how to do new things.



Tohu Aromatawai will mean all kura use the same words to talk about how mokopuna are doing with their learning.



This will make it easier for whānau to know what their mokopuna:

- is good at
- needs support with.

How kaiako decide which Tohu Aromatawai to put in the report



Kaiako use lots of different information to decide which Tohu Aromatawai is right for your mokopuna.



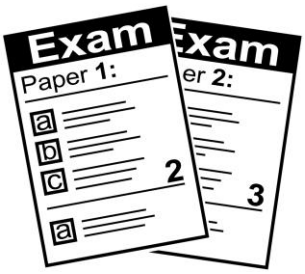
For example kaiako will:

- see what your mokopuna does in the akomanga / classroom
- talk to your mokopuna



- look at work your mokopuna has done
- use **assessment tools** like:
    - **SMART**
    - **Hihira Weteoro**.





Assessment tools are tests kaiako use to see how your mokopuna is doing with their learning.



SMART is an assessment tool that kura use to check how mokopuna are doing with:

- pānui / reading
- tuhituhi / writing
- pāngarau / maths.





Hihira Weteoro are a kind of test mokopuna do in their first year at school.



Kura use Hihira Weteoro to see how your mokopuna is doing with learning to read.



If you want to learn more about what information the kaiako used to decide which Tohu Aromatawai was right for your mokopuna you can talk to:



- your mokopuna
- the kaiako.



Kura might also tell you how they decided which Tohu Aromatawai was right for your mokopuna in:



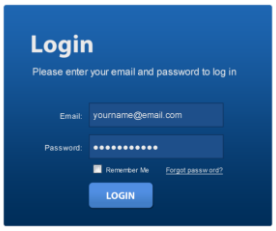
- reports
- **whānau–kaiako meetings**
- an **online school portal**.



A **whānau–kaiako meeting** is when you meet with the kaiako to talk about how your mokopuna is doing at kura.



An **online school portal** is a **secure** website that your kura uses to share information about your mokopuna.

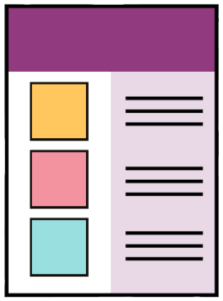


Here **secure** means that you have to log in to the website to see information about your mokopuna.



No one else can see the information about your mokopuna but you.

Reports for mokopuna with complex learning needs



If your mokopuna has **complex learning needs** their report still needs to have all the information that must be in reports for all mokopuna.



A mokopuna has **complex learning needs** if they need a lot more support with their learning than other mokopuna.





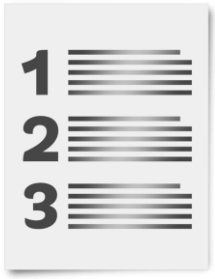
Having complex learning needs does not mean your mokopuna should always get the:

- e maianga ana / emerging Tohu Aromatawai
- e whanake ana / developing Tohu Aromatawai.



The kaiako still needs to:

- think about if your mokopuna can do the things expected in their year



- decide which Tohu Aromatawai best describes the things your mokopuna can do.



Some mokopuna with complex learning needs have **Individual Education Support Plans**.



An **Individual Education Support Plan** is a document that says what:

- **goals** your mokopuna is working on



- support your mokopuna will get to reach these goals.



Here **goals** are things your mokopuna is learning how to do.



If your mokopuna has an Individual Education Support Plan their reports should talk about:



- the things that must be in reports for all mokopuna
- their goals.

This information has been written by the Ministry of Education.

It has been translated into Easy Read by the Make it Easy Kia Māmā Mai service of People First New Zealand Ngā Tāngata Tuatahi.

The ideas in this document are not the ideas of People First New Zealand Ngā Tāngata Tuatahi.

All images used in this Easy Read document are subject to copyright rules and cannot be used without permission.

Make it Easy uses images from:

- Photosymbols
- Change Images
- Huriana Kopeke-Te Aho
- SGC Image Works
- T Wood
- Studio Rebeko
- Inga Kramer.